

WILLKOMMEN-WELCOME-MERHABA-
SHAGATOM-MISHTO-AVLAN-
BIENVENIDOS-KAKO-TI-DOBRODOSLI-
BIEN-ATI-VENIT-AS-SALAAM-ALAYKUM-
SHALOM-BIENVENUE-KARIBU

Internationales integratives Fußballturnier 2018



Sa, 16.6.2018 ab 11 Uhr
Sportplatz SV Olympia
Bienroder Weg
38106 Braunschweig



Invitation to an international and „integrative“ soccer tournament on 16 June 2018
The ART initiative „Aktiv für Respekt und Toleranz“ (active for respect and tolerance) is dedicated to the promotion of a tolerant multicultural life in the neighbourhoods of „Schuntersiedlung“ and „Kralenriede“. The ART initiative takes position against any form of racism. On Saturday 16 June 2018 starting at 11 am, ART, together with the SV Olympia and other partners, organizes an international and „integrative“ soccer tournament. The event will take place on the sport fields of the SV Olympia, Bienroder Weg, 38106 Braunschweig. Mixed multicultural and „multigenerational“ teams will be formed bringing together women and men of every age, cultural background, with or without handicap. The main goal of this tournament is fun and the integration of EVERYBODY and it should bring people together. We want to actively live cultural integration and display how enriching and colourful open-mindedness to other cultures can be.

together. We want to... mindedness to other cultures can be.

Invitation au tournoi international et „intégratif“ de football le 16 Juin 2018

L'initiative ART „Aktiv für Respekt und Toleranz“ (actif pour le respect et la tolérance) s'engage, en autre, dans les quartiers Schuntersiedlung et Kralenriede pour la promotion d'une cohabitation tolérante de ses habitants, quel que soit leur culture. De plus, l'initiative ART se prononce clairement contre toute forme de racisme. En coopération avec le SV Olympia ainsi que d'autres regroupements et initiatives, l'initiative ART organise un tournoi international de football Samedi le 16 Juin 2018 à partir de 11 heures. Ce tournoi „intégratif“ aura lieu sur les terrains du SV Olympia, Bienroder Weg, 38106 Braunschweig. Des équipes à caractère multiculturel et multigénérationnel seront constitués avec l'objectif de permettre à tous, indépendamment de leur genre, âge, provenance et de leurs capacités physiques, de participer et s'amuser ensemble. Lors de ce tournoi, le plaisir et l'intégration de TOUT LE MONDE sont au premier plan. C'est notre but de vivre l'intégration et de démontrer la beauté d'une communauté multiculturelle.

...den integrativen Fußballturnier am 16.06.2018
...sich im Stadtteil Schuntersiedlung/... und Kulturen

de TOUT LE MONDE...
beauté d'une communauté multiculturelle.

Einladung zum internationalen integrativen Fußballturnier am 16.06.2018
Die Initiative ART „Aktiv für Respekt und Toleranz“ engagiert sich im Stadtteil Schuntersiedlung/
Kralenriede und darüber hinaus für ein tolerantes, buntes Miteinander aller Menschen und Kulturen
und bezieht klar Stellung gegen jede Form von Rassismus. Am Samstag, 16.06.2018 ab 11 Uhr
veranstaltet die Initiative ART zusammen mit dem SV Olympia und anderen Vereinen und Initiativen ein
internationales integratives Fußballturnier auf dem Gelände des SV Olympia, Bienroder Weg, 38106
Braunschweig. Wir möchten gemischte Mannschaften aus unterschiedlichen Generationen und
Kulturen aufstellen. Das Ziel ist es u. a. Frauen und Männer aller Altersklassen und Kulturen mit und
ohne Behinderung zusammen zu bringen. Bei diesem Turnier soll der Spaß und die Integration ALLER
im Vordergrund stehen und Menschen zusammen führen. Unser Motto/ Ziel ist es Integration
vorzuleben und zu zeigen, wie schön und bunt ein vielseitiges Miteinander ist.

... integrativni nogometni turnir 16.06. 2018.
... u gradskim četvrtima Schuntersiedlung /
... pozicionira

Poziv na internacionalni i integrativni nogometni turnir 16.06. 2018.
Inicijativa ART "Aktivno za respekt i toleranciju" angažira se u gradskim četvrtima Schuntersiedlung / Kralenriede, a i izvan njih za tolerantniji i živopisniji suživot ljudi svih kultura, te se jasno pozicionira protiv svake vrste rasizma. U subotu 16.06. 2018 između 11.00 Inicijativa ART u suradnji sa SV Olympia i drugim sportskim društvima i inicijativama organizira internacionalni integrativni nogometni turnir na sportskom terenu SV Olympia, Bienroder Weg, 38106 Braunschweig. Željeli bismo formirati timove igrača pripadnika raznih generacija i kultura. Cilj nam je organizirati miješane timove i žena i muškaraca različitih dobnih skupina, pripadnika različitih kultura te osoba sa ili bez tjelesnih oštećenja. Na ovom turniru je u prvom redu najvažnije da zabava i integracija SVIH učesnika postanu sredstvo međusobnog povezivanja. Naš moto/cilj je ovakvim stvarnim primjerom pokazati svu živopisnu ljepotu zajedništva.

16.06.2018 يف فيلم الكتل ايل و دل مدقل قرك قلوب ىل قود
Schundersiedlung / Kralenriede اهارو ام
فيرصن عل لكشا نم لكش ي ا دض احضو افقوم دختو عافتشالو سارنل عيم جل نولمو حماستم شياعت ل ا نم
SV Olympia عم بن ج ىل ابن ج ، ART قردابم حظن ، 11.00 عاسرل ا نم عادتبا ، 16.06.2018 ، تبسول و ي
SV Olympia · Bienroder Weg ضر ا عل مدقل قرك فيلم الكتل ايل و د قلوب ، عرخ ا تاردابم ا ي داو نل و
38106 Braunschweig.
نوكي ن ا بجم ، قلوب طبل هذ يف . قعا ن و دبو عم تافا قرك ايل و د قلوب ، عرخ ا تاردابم ا ي داو نل و
قنولمو ل ا بجم عي ايل و د قلوب ، قعا ن و دبو عم تافا قرك ايل و د قلوب ، عرخ ا تاردابم ا ي داو نل و

قنولمو لامچ یدم رامظاوم الفتلا دیسجت وه انفده / انرا عش . اعم سانلا دوقی نو قمدملا یف لم الفتلا و حرملا



Initiative ART: Wolfgang Bartsch,
Gabi Mersch, Jörg Fischer
art-braunschweig@gmx.de